

MYRIAM MARBE

CÂNTEC

pentru cor de femei

Cântec

(Gesang)

für Frauenchor

autographer Titel: Cântec (de bucurie)
dupa Filothei Sin Agăi Jipei
din Psaltichie Rumâneasca Anastasimatar,
transcriere de Sebastian Barbu-Bucur

Text: Freuden-Gesang
nach Filothei Sin Agăi Jipei
nach dem Anastasimatar-Psalterium,
transkribiert von Sebastian Barbu-Bucur

Entstehungsjahr: 1984

Digitalisat enthält die autographe Partitur

Das Werk ist urheberrechtlich geschützt.

Das Herunterladen und der Ausdruck der Noten
für Aufführungen und für nicht-gewerbliche Zwecke
sind kostenfrei gestattet
unter Angabe des nachfolgenden Copyright-Hinweises.

**Copyright: Myriam Marbe Erben,
zur Verfügung gestellt vom Sophie Drinker Institut Bremen.**

Nachlassverwalter: Thomas Beimel
www.thomasbeimel.de

Legende der von Myriam Marbe verwendeten Notationszeichen
und Werkeverzeichnis Myriam Marbe:
www.sophie-drinker-institut.de/myriam-marbe

CÂNTEC

de bucurie

(după Filotei Sin Agăi Jipei)

Trâmbitați

Temeliilor pământului

Veseliți-vă

Strigati muntilor
Veseli'e

Viata

Iubire între oameni

Annoncez par le
chant des trompettes

aux fondements
de la terre

Soyez joyeux

Criez aux montagnes

La joie

La vie

L'amour entre
les hommes

Trâm - bi - tzațzi

Tē - mē - lī - i - lor pă - măn - tū - lui

We - sse - lī - tzi - wă

Stri - gătzi mun - tzi - lor

We - sse - lī - e

Wi - a - tzi (aussi auch Wi - a - tzi)

Ju - bi - ne in - tre oa - meni

MM 1984/1



07.30

MYRIAM
MARBE

CÂNTEC

dupa

Filotei Sin Agai Dipei
din PSALTICUL RUMÂNEASCĂ
Anastasimatar*

1984 -

* Transcriere de Sebastian Barbu-Bucur
Editura muzicală 1984 -

MM 1984/1



CANTEC *

1
S
2

1
A
2

campana
(ad lib)

poco f *Ve-se-li-*

ppp *(m)* *pochiss pp* *(am)*

(ra) *pochiss. pp* *(am)*

ppp *sempre ppp*

1
S
2

1
A
2

campana
(ad lib)

ti-va-, ce-riu-ni le- *(em)* *ppp*

ppp *(m)* *poco*

1
S
2

1
A
2

campana
(ad lib)

meno p *sf* *pp* *>* *pppp*

t ram-bi- ta- at, a

m *p* *(m)* *>* *pppp*

ppp poco *ben p* *comme echo* *(ad lib. meta)*

Ve-se li- ti

pendendosi

* dupa "Veseli Fi-ra" (p 122)

MM 1984/1

Handwritten musical score for the first system. It consists of four staves. The top two staves are vocal lines, both marked *perdendosi*. The third staff is a vocal line with lyrics: "va - ce - ri - ni - le". The bottom staff is a piano accompaniment line with dynamics *pp* and *div*, and a note marked *(m) gliss (m)*. There are also some handwritten notes like *(tutti)* above the vocal line.

Handwritten musical score for the second system. It features five staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a vocal line with lyrics: "my te - me - li - i - le pa - mint". The fourth staff is a vocal line with lyrics: "te - me - li - i - le pa - mint". The bottom staff is a piano accompaniment line with dynamics *perd.* and *pppp*. There are also handwritten notes like *meta, comme echo* and *mint*.

Handwritten musical score for the third system. It features five staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a vocal line with lyrics: "pa - mint te - me a". The fourth staff is a vocal line with lyrics: "pa - mint te - me a". The bottom staff is a piano accompaniment line with dynamics *div* and *IMP (tutti soli, S)*. There are also handwritten notes like *temelii* and *a*.

* Wörte und "a" u "am" "tm" mischen

MM 1984/1

FSAJ
y

Handwritten musical score for the first system. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "tutti *f* re - c ru - ce - le - au pi - (m)". The second staff continues the vocal line with lyrics: "pi - ro - mit ; si ce - la ce do". The third staff is a piano accompaniment line starting with a dynamic marking of *imp.* The fourth staff is a bass line. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

Handwritten musical score for the second system. It consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "viva - i - a - ta (m) moa - ar - ta r f". The second staff continues the vocal line with lyrics: "teo". The third staff is a piano accompaniment line. There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

Handwritten musical score for the third system. It consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics: "pre - da - am". The second staff continues the vocal line with lyrics: "pre - da - m (m)". The third staff is a piano accompaniment line with lyrics: "a - au". The fourth staff is a bass line with lyrics: "o - mo - nit". There are various musical notations including notes, rests, and slurs.

MM 1984/1



FSA 2
5

l-au in-vi- at

de-cres-cen-do
de-cres-cen-do
de-cres-cen-do

ca in i-bi-tor de oa-meni

Campana

MM 1984/1

etc
perdendosi

de 3 X

MYRIAM
MARBE

CÂNTEC ("VESELITI-VĂ")
după

Filotei Sin Agăi Dipei
din PSALTIIC RUMĂNEASCĂ
Anastasimatar*

1984 -

* Transcriere de Sebastian Barbu-Bucur
Editura muzicală 1984 -

MM 1984/1



FSAD
①

după Filotei ^{olătar}

CÂNTEC DE BUCURIE

MYRIAM
MARBE

1
5
2

1
A
2

Campana
(ad lib)

poco f
A-a A-in

ppp
(m) *pochiss pp* *(am)*

(am) *pochiss pp* *(am)*

ppp *sempre ppp*

1
5
2

1
A
2

a a-a a-a i a - *(m)* *ppp*

(m) *poco*

Campana
(ad lib)

menop sf pp > pppp

t râm-bi-ta-at a

p e *(m) > pppp* *ppp poco* *benp* *comme echo* *ad lib. metru*

Verse li-ti

pendindasi

MM 1984/1



pendendosi

pendendosi

vă - a - a - im a - a - ra - e m

pp (tutti)

pp div

(m) *fless* (m)

S

2

mf rf

te - me - li - i - lor

pa - mînt - meta, comme echo

tu - lui

A

div

te - me - li - i - lor

pa - mînt

pa - mînt

pa - mînt

S

2

div

1

div

A

2

div

IMP (tutti soli, S)

IMP (tutti soli, S)

temeli a i-a et pa - mînt te

* alternare de cuvinte cu vocale și silabe

MM 1984/1



1 S
2 S
1 A
2 A

pppp < poco
pppb
poco f
pppp

ben p
s tri-gati mun-ti-los u
pā mē tu em s
IMP (door sol-fa)

S 12
A 12

ve-se-b-e ē
IMP ia-tā ve-sel

per tendos i meta
vi meta (S) a t-ā-a-i-m
V i a t-ā-a-i-m
E-r f ma-nū-il
ia-tā ve-sel (m)

mf
IMP
IMP
IMP
IMP

MM 1984/1



tutti *f*

tutti Vi - a tā stri - gati, Via - tā *f* a - (m)

Vi - i a - tā ; stri gati

imp.

vī - i - a - tā (m) iu - bi - re *f*

iu bi

(m) da - a - da - am

da - a - da - m (m)

re

iu - bi - re - (m)

MM 1984/1



FSA.3
5

Handwritten musical notation for the first system. It consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a circled 'S' and the word 'Stigati' written below it. The lyrics are: "muntilor Ve - se - li - e , via - ta' iu - bi - re de - oa - meni,". There are 'M' markings above the notes in the vocal line.

Handwritten musical notation for the second system, featuring the lyrics "de - cres - cen - do" written across three staves. The notation includes a vocal line and piano accompaniment.

Handwritten musical notation for the third system. It includes the lyrics "iu - bi - i - re, iu - bi - re in - tre oa - meni" and "pendendosi" written above the notes. There is a circled 'M' at the end of the line. The notation includes a vocal line and piano accompaniment.

Campara

MM 1984/1



etc
pendendosi